

Inhaltsverzeichnis

	Seite
1. Einleitung	1
1.1. Problemstellung und Ziel dieser Arbeit	1
1.2. Modell einer interkulturellen Rezeption am Beispiel des Nô-Theaters und der Brecht- schen Lehrstück-Konzeption	4
2. Brechts "produktive Rezeption" des Nô-Theaters	10
2.1. Brechts Bild vom Nô-Theater. Teil I: Schauspielkunst	10
2.1.1. Brechts Zugang zum Nô-Theater	10
2.1.1.1. Brecht und "The Nô-Plays of Japan"	11
Exkurs 1: Die Clownsnummer des "Badener Lehrstück/s_7 vom Einverständ- nis" und das "Kyôgen"-Spiel	15
2.1.1.2. E. Hauptmann und "The Nô-Plays of Japan"	18
2.1.2. Ästhetische Kategorien des Nô- Theaters in der Waleyschen Dar- stellung	20
2.1.2.1. Modifikationen der ästhetischen Kategorien durch Waley und ihre Auswirkungen auf Brecht	21
2.1.2.2. Authentische Wiedergabe der ästhe- tischen Kategorien der Nô-Schau- spielkunst	34
Exkurs 2: "Das Sich-selber-Zusehen des Artisten" und "Riken no ken"	41
2.1.3. Brechts "Rezeptionsintention" im Hinblick auf die Nô-Schauspielkunst	43
2.2. Brechts Bild vom Nô-Theater. Teil II: Thematik	49
2.2.1. Thematische Untersuchungen der vier von E. Hauptmann ins Deutsche über- setzten Nô-Stücke	49
2.2.1.1. "Hachi no ki" (Zwergbaum)	49
2.2.1.2. "Kagekiyo" - verfaßt von Seami im 15. Jahr- hundert	54

	Seite
2.2.1.3. "Take no yuki" (Schnee auf dem Bambus)	56
2.2.1.4. "Tanikō" (Der Wurf ins Tal oder Talgang)	59
2.2.2. Waleys Übersetzungen und ihre Problematik	67
2.2.3. "Der Jasager und Der Neinsager" und seine Entstehungsgeschichte	81
2.2.4. Abweichungen in den einzelnen Fassungen	88
2.2.4.1. "Der Jasager" - 1. Fassung	88
2.2.4.2. "Der Jasager" - 2. Fassung	94
2.2.4.3. "Der Neinsager"	97
2.3. Die sozio-ökonomischen und politischen Hintergründe der Lehrstücke Brechts	99
2.4. Brechts Interesse am Thematischen des Nō-Theaters als Funktion seiner Kunst- auffassung	113
2.4.1. Die japanische feudalistische Gesellschaftsordnung und ihr Unterbau	121
2.4.2. Der ideologische Überbau des ja- panischen Feudalismus - das Brecht- sche Bild von der ideologischen Rolle und Funktion des Buddhismus für das Nō-Theater	124
2.5. Der ideologische Überbau in Brechts epi- schem Theater - Rolle und Funktion des christlichen Glaubens im Kapitalismus in den Stücken "Die heilige Johanna der Schlachthöfe" und "Die Mutter"	127
2.6. Säkularisierungsverfahren und "Ideologie- zertrümmerung" im Stück "Der Ozeanflug"	138
2.7. Säkularisierungsverfahren im Stück "Der Jasager und Der Neinsager" im Kontext der Lehrstück-Konzeption	149
2.7.1. Waleys Fassung als Grundlage für Brechts säkularisierende Bearbei- tung	149
2.7.2. Die Ebene der Handlungsperson: Diskutierbarkeit durch Säkulari- sierung; Schüler als Hauptadressat der Lehrstücke	154

	Seite
2.7.3. Die Ebene des Handlungsmotivs - Brechts Intention, die Schüler "diskutieren" zu lassen	162
2.7.4. Gründe für weitere Bearbeitungen des "Jasager/s_7" in einer 2. Fassung und in dem Stück "Der Neinsager"	167
2.8. Das Säkularisierungsverfahren in "Das Badener Lehrstück vom Einverständnis"	187
2.9. Die konfuzianische Sittenlehre und der japanische Ritter-(Samurai-)Geist; der Aspekt der (Selbst-)Disziplinierung in der Lehrstück-Konzeption	202
3. Das Nô-Theater und das Lehrstück	220
3.1. Unterschiedliche Verwirklichung der jeweiligen Intention	220
3.2. Literarische Arbeitstechniken in den Nô-Stücken	239
4. Zusammenfassung	249
5. Anmerkungen	259
6. Literaturverzeichnis	314
7. Anhang	
7.1. Die schematische Darstellung der unterschiedlichen Fassungen	339
7.2. Vergleichende Darstellung der Seami-Rezeption bei Waley und Elisabeth Hauptmann	345
7.3. Erläuterung zur ästhetischen Kategorie "Yûgen" sowie zu den literarischen Arbeitstechniken "honkadori" und "kakekotoba" ("Türangel"-Wort) von R.H. Brower und E. Miner.	350